



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.24/106
13 December 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Совместная рабочая группа ЕКМТ/ЕЭК ООН
по интермодальным перевозкам и логистике¹

(7 и 8 марта 2005 года)

Рабочая группа ЕЭК ООН по интермодальным
перевозкам и логистике

(8 марта 2005 года)

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ СОРОК ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ
РАБОЧЕЙ ГРУППЫ²,**

которая состоится в штаб-квартире ОЭСР в Париже по следующему адресу:

2, rue André Pascal, 75016 Paris, и откроется во вторник,

8 марта 2005 года, в 9 час. 30 мин.

¹ ЕЭК ООН и ЕКМТ договорились о механизмах сотрудничества, создав "Совместную рабочую группу ЕКМТ/ЕЭК ООН по интермодальным перевозкам и логистике", которая состоит из отдельных сегментов ЕКМТ и ЕЭК ООН, причем сегментом ЕЭК ООН является ее Рабочая группа по интермодальным перевозкам и логистике (WP.24).

² По соображениям экономии делегатов просят приносить на заседания копии документов, указанных в настоящей предварительной повестке дня. В зале заседаний никакая документация распространяться не будет. До заседания недостающие документы можно получить непосредственно в секретариате ЕЭК ООН (факс: +41-22-917-0039; электронная почта: WP.24@unecse.org). Документы можно также загрузить со следующего вебсайта: <http://www.unecse.org/trans/wp24/welcome.html>. Делегациям предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк (имеющийся также на вебсайте в Интернете: <http://www.unecse.org/trans/info.delegates.html>) и передать его в секретариат ЕЭК ООН не позднее чем за две недели до начала сессии.

- | | | |
|----|---|--|
| 1. | Утверждение повестки дня | TRANS/WP.24/106 ³ |
| 2. | Выборы должностных лиц | |
| 3. | Семинар ЕКМТ/ЕЭК ООН по интермодальным перевозкам между Европой и Азией (Киев, 27 и 28 сентября 2004 года) | TRANS/WP.24/2005/1
TRANS/SC.2/2004/3
TRANS/WP.5/2004/3
TRANS/WP.5/2004/3/Add.1
TRANS/WP.5/2004/4 |
| 4. | Итоги сорок второй сессии Рабочей группы | TRANS/WP.24/105 |
| 5. | Европейское соглашение о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП) | |
| | a) Статус Соглашения СЛКП | ECE/TRANS/88/Rev.2 |
| | b) Статус предлагаемых поправок, принятых Рабочей группой | TRANS/WP.24/103/Corr.1
C.N.724.2004.TREATIES-1 |
| | c) Новые предложения по поправкам | TRANS/WP.24/2005/2
TRANS/WP.24/2004/6 |
| | d) Перечень существующих стандартов и параметров СЛКП: публикация ЕЭК ООН | TRANS/WP.24/2005/5
("Желтая книга") |
| 6. | Протокол о комбинированных перевозках по внутренним водным путям к Европейскому соглашению о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП) | ECE/TRANS/122 и Corr.1 и 2 |
| 7. | Развитие комбинированных и интермодальных перевозок на общеевропейском уровне | TRANS/WP.24/2005/3
TRANS/WP.24/2004/5
TRANS/WP.24/2004/3
TRANS/WP.24/2003/6 |

³ Указанные документы сопровождаются гиперссылками, что позволяет получить к ним онлайн-доступ (в формате PDF); для этого следует лишь нажать курсором на номер документа.

8. Контроль за весом и размерами грузовых единиц,
используемых в интермодальных перевозках TRANS/WP.24/2005/4
TRANS/WP.24/2004/4
ECE/TRANS/97
TRANS/SEM.10/3
9. Согласование и гармонизация режимов гражданской
ответственности, регулирующих комбинированные
перевозки TRANS/WP.24/2002/6
10. Сроки проведения следующих сессий
11. Резюме принятых решений

* * *

ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Первым пунктом, подлежащим рассмотрению, является утверждение повестки дня (TRANS/WP.24/106).

2. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

Рабочая группа, возможно, пожелает избрать Председателя и, возможно, заместителя Председателя своих сессий, которые будут проводиться в 2005 году.

3. СЕМИНАР ЕКМТ/ЕЭК ООН ПО ИНТЕРМОДАЛЬНЫМ ПЕРЕВОЗКАМ МЕЖДУ ЕВРОПОЙ И АЗИЕЙ (КИЕВ, 27 и 28 СЕНТЯБРЯ 2004 ГОДА)⁴

Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить и пересмотреть итоги киевского семинара (TRANS/WP.24/2005/1). В этой связи она, возможно, также пожелает рассмотреть последние изменения, произошедшие в четырех важных евро-азиатских сухопутных транспортных коридорах, на основе документации, подготовленной секретариатом ЕЭК ООН (TRANS/SC.2/2004/3; TRANS/WP.5/2004/3/Add.1) и правительствами Польши и Турции (TRANS/WP.5/2004/3 и TRANS/WP.5/2004/4)⁵.

4. ИТОГИ СОРОК ВТОРОЙ СЕССИИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

Доклад о работе сорок второй сессии Рабочей группы, подготовленный секретариатом ЕЭК ООН в сотрудничестве с Председателем, приведен в документе TRANS/WP.24/105 для информирования Рабочей группы и его рассмотрения. Он был представлен к шестьдесят седьмой сессии Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН (15-17 февраля 2005 года).

⁴ Рассмотрение данного пункта, а также обсуждение возможной последующей деятельности в контексте киевского семинара планируется провести в ходе совещания сегмента ЕКМТ Совместной рабочей группы ЕКМТ/ЕЭК ООН, возможно, 7 марта 2005 года.

⁵ Дальнейшую информацию о совместном проекте ЕЭК ООН - ЭСКАТО ООН по развитию евро-азиатских транспортных соединений можно получить по следующему адресу: <http://www.unece.org/trans/main/eatl/intro.html>.

5. ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

a) Статус Соглашения СЛКП

По состоянию на 1 января 2005 года участниками Соглашения СЛКП являются 26 Договаривающихся сторон⁶. Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о намерениях правительств стран - членов ЕЭК ООН относительно присоединения к этому Соглашению.

Обновленный текст Соглашения СЛКП (на английском, русском и французском языках) содержится в документе ECE/TRANS/88/Rev.2, который в печатном виде можно получить в секретариате ЕЭК ООН (электронная почта: WP.24@unecese.org).

b) Статус предлагаемых поправок, принятых Рабочей группой

Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что предложения о поправках, внесенные Российской Федерацией и принятые Рабочей группой на ее сорок первой сессии (TRANS/WP.24/103/Согг.1), были распространены депозитарием 6 июля 2004 года (уведомление депозитария С.N.724.2004.TREATIES-1). Время, отведенное для представления возражений, истекает 6 января 2005 года.

c) Новые предложения по поправкам

С целью обновления Соглашения СЛКП и расширения его географического охвата, в том числе на важнейшие евро-азиатские транспортные соединения, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть предложения по поправкам к приложениям I и II к Соглашению СЛКП, собранные и сведенные воедино секретариатом ЕЭК ООН (TRANS/WP.24/2005/2). Большая часть этих предложений уже была рассмотрена и в предварительном порядке одобрена на сорок второй сессии Рабочей группы на основе документа секретариата TRANS/WP.24/2004/6.

⁶ Австрия, Беларусь, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Италия, Казахстан, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Турция, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария.

В соответствии со статьей 15 Соглашения СЛКП Рабочая группа, возможно, пожелает официально принять эти предложения для их передачи в Договорную секцию Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций с целью осуществления необходимых процедур их сдачи на хранение депозитарию.

d) Перечень стандартов и параметров СЛКП

В соответствии с поручением Рабочей группы секретариат направил предварительно заполненные вопросники всем Договаривающимся сторонам для сбора данных за 2002 год относительно Соглашения СЛКП и актуальности содержащихся в нем действующих стандартов инфраструктуры и эффективности ("Желтая книга"). Рабочая группа заслушает информацию о прогрессе в области анализа поступивших данных, которые планируется опубликовать в серии "Желтой книги".

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть документ TRANS/WP.24/2005/5, содержащий резюме ответов на вопросник об актуальности действующих стандартов инфраструктуры и эффективности, содержащихся в Соглашении СЛКП. В этой связи Рабочая группа, возможно, также пожелает обсудить вопрос о том, как обеспечить соответствие между техническими параметрами инфраструктуры, предусмотренными в Соглашениях СЛКП и СМЖЛ, между трансъевропейской и общеевропейской транспортными сетями, а также между стандартами инфраструктуры, регулирующими доступ к национальным железнодорожным сетям (Европейская директива 2001/14/CE).

6. ПРОТОКОЛ О КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗКАХ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ К ЕВРОПЕЙСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

По состоянию на 1 января 2005 года участниками Протокола являются семь Договаривающихся сторон⁷. Он вступит в силу после его ратификации по меньшей мере пятью государствами, три из которых постоянно связаны между собой внутренними путями, указанными в Протоколе. Предложения по поправкам, представленные Рабочей группе на ее двадцать девятой сессии Венгрией, Румынией и Францией (неофициальный документ № 1 (1998 год); TRANS/WP.24/79, пункт 20), а также предложения по поправкам, переданные в секретариат правительством Болгарии, могут быть рассмотрены Рабочей группой сразу же после вступления Протокола в силу. Текст Протокола

⁷ Болгария, Дания, Люксембург, Нидерланды, Румыния, Чешская Республика, Швейцария.

к Соглашению СЛКП содержится в документах ECE/TRANS/122 и Согг.1 (французский язык) и Согг.2 (русский язык).

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о достигнутом прогрессе в области ратификации Протокола после передачи секретариатом сообщения заинтересованным Договаривающимся сторонам Соглашения СЛКП.

7. РАЗВИТИЕ КОМБИНИРОВАННЫХ И ИНТЕРМОДАЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК НА ОБЩЕЕВРОПЕЙСКОМ УРОВНЕ

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить, что цель ее работы по "типовым" планам действий и соглашениям о партнерстве состоит в том, чтобы определить надлежащую практику и установить критерии оказания помощи Договаривающимся сторонам Соглашения СЛКП и всем участникам международных комбинированных перевозок в процессе их сотрудничества друг с другом на стратегическом, а также техническом и коммерческом уровне для повышения конкурентоспособности международных интермодальных транспортных услуг в регионе.

На своей сорок второй сессии Рабочая группа рассмотрела документ TRANS/WP.24/2004/5, содержащий подобные " типовые " планы действий и подготовленный ее группой экспертов. В этом документе также приводятся предложения по обеспечению транспарентности и эффективного применения этих типовых планов и критериев. И наконец, в документе содержится значительное число предложения о поправках к Соглашению СЛКП, а также положения проекта резолюции для принятия Комитетом по внутреннему транспорту ЕЭК ООН и одобрения Советом министров ЕКМТ. Будучи не в состоянии выработать окончательную позицию по этим предложениям, Рабочая группа решила на данном этапе отдать предпочтение подготовке рекомендации или резолюции в данной области (TRANS/WP.24/105, пункты 17-19).

В соответствии с поручением Рабочей группы секретариат подготовил документ TRANS/WP.24/2005/3 для рассмотрения и принятия.

Справочные документы: TRANS/WP.24/2004/3; TRANS/WP.24/2003/6.

8. КОНТРОЛЬ ЗА ВЕСОМ И РАЗМЕРАМИ ГРУЗОВЫХ ЕДИНИЦ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ИНТЕРМОДАЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗКАХ

На своей сорок первой сессии Рабочая группа рассмотрела итоги пленарной сессии Технического комитета ТК 104 ИСО, на которой была обсуждена возможность

стандартизации 45-футовых контейнеров, и просила разъяснить вопрос о применимости резолюции № 241 Комитета по внутреннему транспорту (КВТ) от 5 февраля 1993 года об "Увеличении габаритов грузовых единиц, используемых в комбинированных перевозках" (TRANS/WP.24/103, пункты 21-23). На основе документа TRANS/WP.24/2004/4 Рабочая группа рассмотрела текст резолюции № 241, а также соответствующую информацию об аналогичной резолюции, принятой на Семинаре по вопросу о влиянии увеличения габаритов грузовых единиц на комбинированные перевозки (Женева, 1-4 сентября 1992 года) (ECE/TRANS/97; TRANS/SEM.10/3)⁸. Отметив, что в большинстве европейских стран длина рассматриваемого в рамках ИСО 45-футового контейнера будет противоречить национальным правилам в области автомобильного транспорта, которые едва ли будут изменены для обеспечения возможности перевозки таких грузовых единиц на регулярной основе, Рабочая группа поручила секретариату проконсультироваться с государствами - членами ЕЭК ООН с целью выявления репрезентативного мнения по предложениям ИСО, касающимся стандартизации морских контейнеров следующих габаритов: 45' x 8' x 9'6" (длина, ширина, высота).

На основе документа секретариата (TRANS/WP.24/2005/4) Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть итоги этих консультаций и принять решение о последующих шагах, включая возможное направление сообщения в ТК 104 ИСО.

9. СОГЛАСОВАНИЕ И ГАРМОНИЗАЦИЯ РЕЖИМОВ ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, РЕГУЛИРУЮЩИХ КОМБИНИРОВАННЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

На своей сороковой сессии Рабочая группа рассмотрела вопрос о проводящейся Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) деятельности по подготовке проекта документа о перевозке грузов полностью или частично по морю. Данный документ, который первоначально был задуман только для охвата морских перевозок из порта в порт, в его нынешнем виде распространяется также на перевозки от двери до двери при условии, что они включают морской сегмент, и поэтому может применяться в отношении европейских интермодальных перевозок между портами и внутренними районами, а также в случае европейского каботажного судоходства. Таким образом, использование его положений, основывающихся на морском законодательстве, может привести к коллизии с существующими европейскими правовыми нормами сухопутных перевозок, в частности с Конвенцией КДПГ (для автомобильных перевозок) или КОТИФ/МГК (для железнодорожных перевозок). Новый документ может также повлиять на усилия Рабочей

⁸ Эти документы нельзя получить в онлайн-режиме, но могут быть представлены секретариатом ЕЭК ООН по запросу.

группы, направленные на стимулирование разработки единообразного и транспарентного европейского режима ответственности для интермодальных перевозок, включая каботажное судоходство, который обеспечивал бы благоприятные условия функционирования всех видов транспорта, используемых в рамках европейских интермодальных перевозок, на основе таких европейских критериев, как положения КДПГ (TRANS/WP.24/101, пункты 24-28).

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о деятельности в данной области, проведенной за последнее время экспертами Рабочей группы III ЮНСИТРАЛ (транспортное право). Она, возможно, пожелает также принять к сведению деятельность Европейской комиссии по концепции "консолидаторов грузов", работе которых будет содействовать создание единой правовой системы, предусматривающей правила, касающиеся ответственности, и надлежащие транспортные документы.

Справочный документ: TRANS/WP.24/2002/6.

10. СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ СЛЕДУЮЩИХ СЕССИЙ

Осеннюю сессию Совместной рабочей группы планируется провести 26-28 сентября 2005 года во Дворце Наций в Женеве. Она будет организована ЕЭК ООН. Проведение сессии сегмента ЕКМТ запланировано на 26 сентября 2005 года, а сегмента ЕЭК ООН - на 27 и 28 сентября 2005 года.

11. РЕЗЮМЕ ПРИНЯТЫХ РЕШЕНИЙ

В конце сессии Председатель подготовит краткое резюме решений (TRANS/WP.24/63, пункт 54⁹). По окончании сессии секретариат в сотрудничестве с Председателем подготовят краткий доклад об итогах этой сессии для официального утверждения на осенней сессии Рабочей группы.

⁹ Этот документ не может быть получен в онлайн-режиме, но он может быть предоставлен секретариатом ЕЭК ООН по запросу.

Conference Registration Form

Please Print

Date

Please fax or e-mail this completed form to the UNECE secretariat
Fax No.: +41 22-917 0039 E-mail: wp.24@unece.org

Title of the Conference

UNECE Working Party on Intermodal Transport and Logistics (WP.24)
(OECD Headquarters, 2, rue André Pascal, 75016 Paris (France))

Delegation/Participant of Country, Organisation or Agency

Participant

Family Name

First Name

Mr.

Mrs.

Ms.

Date of Birth

 / /

(DD/MM/YYYY)

Participation Category

Head of Delegation Members	<input type="checkbox"/>	Observer Organisation	<input type="checkbox"/>	Participating From / Until
Delegation Member	<input type="checkbox"/>	NGO (ECOSOC Accred.)	<input type="checkbox"/>	From
Observer Country	<input type="checkbox"/>	Other (Please specify below)	<input type="checkbox"/>	7 March 2005
Document Language Preference	English <input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Other <input type="text"/>			Until
				8 March 2005

Origin of Identity Document

Passport or ID Number

Valid Until

Official Telephone No.

Fax No.

Official Occupation

Permanent Official Address

Email Address